

E12 - Staying True to Your Feelings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] ---

Brother?

[02:16] ---

It's been a long time.

[02:18] ---

No... My brother's dead.

[02:21] ---

Yeah. You're right.

[02:24] ---

Junpei Oda is dead.

[02:27] ---

Then, what's my brother doing here?

[02:30] ---

Oh, you mean this?

[02:32] ---

It's your brother's body.

[02:35] ---

If you try to hurt it, you'll be hurting him.

[02:38] ---

That's all there is to it.

[02:41] ---

Are you happy to see him again?

[02:43] ---

Why?

[02:45] ---

Why use my brother's body?

[02:47] ---

Because he had potential.

[02:51] ---

He was an amazing guy, you know?

[02:56] ---

You probably know already, but this world was once ruled by beings that were not human.

[03:03] ---

Their grip on power loosened,

and humans began to bloom and breed

[03:07] ---

like a plant moved out of the shade into
the sunshine, spreading across the Earth.

[03:15] ---

They even came to call the
former rulers "the Evil Ones,"

[03:20] ---

and worshiped an imagined ideal
they called "God" instead.

[03:24] ---

"God"? "God"! Hilarious, isn't it?

[03:30] ---

This "God" supposedly
created the whole world.

[03:33] ---

The whole world!

[03:36] ---

If that were true, then where
did the old rulers come from?

[03:40] ---

God's just a delusion created by mankind.

[03:44] ---

Oh, sorry.

[03:46] ---

We were talking about
your brother, weren't we?

[03:50] ---

Why did I start talking about that
stupid fantasy called "God" anyway?

[03:55] ---

Well, let me finish my thought and
then we can talk about your brother.

[04:01] ---

I was once a priest in the
service of Hermes Mercurius.

[04:07] ---

After a lot of intense training, I was
able to hear His voice in my dreams.

[04:13] ---

He is about to return to this world.

[04:17] ---

And he told me that if I helped him, he would tell
me how to live for tens of thousands of years.

[04:22] ---

Liar! There's no way humans can live that long!

[04:26] ---

Oh, but they can.

[04:28] ---

In the 12th century, I traveled across
Africa under the name "Prester John,"

[04:32] ---

and in the 18th century Paris,
they called me "Saint Germain."

[04:36] ---

It's easy. You just move your
soul from vessel to vessel.

[04:40] ---

Vessel?

[04:44] ---

Kazuha?!

[04:45] ---

I was worried, you know, when
she and her foolish parents ran off.

[04:51] ---

The body I had at the time
was on its last legs.

[04:56] ---

That's when your brother showed up.

[04:59] ---

See? We finally got around to your brother.

[05:02] ---

Sorry for all this long-winded exposition.

[05:06] ---

You wouldn't understand how talented he was.

[05:12] ---

He found the Book of N'mzei and the
Ritual Tome of Ket Kurk all by himself,

[05:16] ---

and even learned about the Church.

[05:21] ---

He even single-handedly invented a drug
that would transport him into the Traumerei,

[05:25] ---

just by reading those old tomes.

[05:27] ---

What incredible knowledge he had!

[05:30] ---

And then, he reached this place
deep within the Traumerei.

[05:39] ---

I was shaking with joy...

[05:41] ---

To think that such a man... such a

perfect vessel would appear before me.

[05:48] ---

But that's as far as it went.

[05:51] ---

I offered to give him all
the world's knowledge...

[05:56] ---

To teach him the deepest truths...

[05:58] ---

But he refused it all.

[06:01] ---

He was a fool who insisted
on clinging to the light!

[06:06] ---

Even though he was the perfect vessel!

[06:12] ---

Which meant I had no choice but to kill him.

[06:18] ---

You bastard!

[06:23] ---

That's not very nice...
hurting your brother's body like that.

[06:27] ---

I picked up his bones from the crematory.

[06:31] ---

You can't be my brother!

[06:33] ---

As long as the bones
still exist, that's enough.

[06:37] ---

This body is your brother himself.

[06:40] ---

Ryuhei, don't you recognize me?

[06:44] ---

We played soccer together, remember?

[06:47] ---

Stop it!

[06:48] ---

We played video games, too.

[06:50] ---

You got upset when you lost.
You said you couldn't do combos.

[06:54] ---

Stop it...

[06:56] ---

I'm happy you grew up and
became a strong young man.

[07:00] ---

Stop it! You're not my brother!

[07:04] ---

That's not very nice. You're my only brother.

[07:08] ---

Oh, right. Did you get
any better at kickboxing?

[07:15] ---

Seriously, though. I'm really
happy to see you again, Ryuhei.

[07:19] ---

Stop it.

[07:21] ---

What's wrong?

[07:22] ---

Stop it!

[07:28] ---

Ryuhei, where are you?

[07:30] ---

A lot of time's passed. Are we gonna find him?

[07:34] ---

I don't know.

[07:35] ---

This is the first time I've ever heard of
a Knocker-up manifesting the Traumerei.

[07:41] ---

No way.

[07:42] ---

Just have faith and keep searching.

[07:44] ---

That's right. We'll find him.

[07:47] ---

Ryuhei, if you're there, answer me!

[07:51] ---

Ryuhei!

[07:56] ---

Ryuhei?

[08:01] ---

That was Oda-kun just now, wasn't it?

[08:06] ---

Ryuhei, answer me!

[08:08] ---

Ryuhei!

[08:09] ---

Get back.

[08:10] ---

I think there's a bridge between

Ryuhei's Traumerei and ours right here.

[08:16] ---

I'll open it up by force.

[08:24] ---

Ryuhei, you can't solve your
problems by running from them.

[08:29] ---

Stop it.

[08:30] ---

Do you want to be strong?

[08:37] ---

Do you want to kill him?

[08:40] ---

Or do you want your brother back?

[08:43] ---

Stop it!

[08:45] ---

I'll grant your wish.

[08:48] ---

Ryuhei, don't listen to the Weird!

[08:51] ---

Oda-kun, get a hold of yourself!

[08:53] ---

Don't give in!

[08:55] ---

Ryuhei!

[08:58] ---

Ryuhei!

[09:00] ---

Oda-kun!

[09:04] ---

What is your wish?

[09:05] ---

What is your wish?

[09:08] ---

What is your wish?

[09:09] ---

What is your wish?

[09:11] ---

What is your wish?

[09:13] ---

What is your wish?

[09:14] ---

What is your wish?

[09:16] ---

What is your wish?

[09:17] ---

What is your wish?

[09:19] ---

What is your wish?

[09:20] ---

What is your wish?

[09:21] ---

What is your wish?

[09:24] ---

Ryuhei!

[09:25] ---

I said not to listen to the Weird!

[09:28] ---

Ryuhei!

[09:30] ---

Ryuhei, offer up your wish.

[09:34] ---

Offer up your wish!

[09:39] ---

I offer up...

[09:45] ---

I offer up my wish!

[10:19] ---

Rena...

[10:49] ---

This is the moment when the stars align!

[10:51] ---

When the balance of the universal laws tips!

[10:54] ---

He will finally revive!

[10:56] ---

Great Lord C'thulhog! Now!

[12:37] ---

Rena, stop this.

[12:41] ---

Out of the way.

[12:59] ---

Thanks.

[13:10] ---

Rena!

[13:11] ---

Looks like she can't hear you.

[13:18] ---

You guys came, too?

[13:20] ---

I think "got brought here"
would be more accurate.

[13:24] ---

There's no time for pleasantries.

[13:26] ---

A Knocker-up has manifested their Desaria
and caused C'thulhog to come forth.

[13:31] ---

This is an emergency.

[14:03] ---

Is that Rena-san?

[14:04] ---

No. That's a Weird.

[14:07] ---

It's Rena, not a Weird!

[14:09] ---

It *is* a Weird. And the first Weird in
history to be born from a Knocker-up.

[14:13] ---

You—

[14:16] ---

Can we save her?

[14:18] ---

I don't know.

[14:20] ---

But I do know the world's going
to end if we don't do something.

[14:24] ---

No...

[14:25] ---

C'thulhog is just a soldier.

[14:28] ---

I don't know know what that means, but...

[14:30] ---

There are cavalry and generals behind him.

[14:33] ---

If we let even one soldier in, then before long,
the cavalry and the stronger soldiers,

[14:38] ---

and even the generals will come through.

[14:40] ---

The Earth will belong
to the Old Rulers again.

[14:44] ---

Humanity will be wiped out.

[14:46] ---

Hey, is he getting bigger?

[15:51] ---

It's absorbing the Astral Bodies and Desaria
of its victims and growing bigger.

[15:56] ---

In that case, we have to end this fast.

[16:03] ---

End this? What are you going to do to Rena?

[16:07] ---

Well?

[16:11] ---

Oda-kun...

[16:13] ---

Jessica.

[16:18] ---

If I have to defeat her, I will.

[16:22] ---

Ryuhei, what do you care about more:
the world or your friend?

[16:26] ---

I care about both!

[16:31] ---

Jessica!

[16:32] ---

Stop it, you two.

[16:35] ---

You're a greedy boy.

[16:37] ---

I said pick one!

[16:39] ---

Then I pick my friend!

[17:02] ---

I don't get it...

[17:04] ---

How can I choose between
my friend and the world?

[17:07] ---

You're not holding back
because I'm a girl, are you?

[17:13] ---

If you are, I'll make you regret it!

[17:39] ---

Stop this!

[17:41] ---

Ryuhei, knock it off. This isn't
the time for fighting each other.

[17:48] ---

You go with Eru and stop Rena.

[17:55] ---

I know you understand that
the world is more important.

[17:59] ---

I won't let you kill Rena to save the world!

[18:02] ---

I don't want to fight you.

[18:04] ---

I don't care what you want!

[18:34] ---

Rena, stop this.

[18:36] ---

I'm going to protect Ryuhei.

[18:38] ---

And defeat anyone who tries to stop me.

[18:47] ---

Fight, everyone!

[18:48] ---

Fight and be destroyed!

[18:50] ---

Let the whole world be destroyed!

[18:54] ---

This world is a shithole!

Just let it *all* be destroyed!

[18:58] ---

My grades? My parent's connections?

[19:00] ---

Screw all that!

[19:04] ---

Religious conflict, ethnic cleansing...

[19:08] ---

If this world's destroyed,
they'll lose all meaning!

[19:16] ---

Life took its present form after the Cambrian
extinction over 500 million years ago.

[19:21] ---

Humanity should be wiped out, too.

[19:24] ---

Then, a new path of evolution will...

[19:33] ---

It's hot! So hot! Hot!

[20:05] ---

Timeout!

[20:07] ---

You're strong.

[20:09] ---

Let's stop this.

[20:11] ---

This is meaningless.

[20:12] ---

Yeah.

[20:17] ---

Ryuhei!

[20:55] ---

Move.

[20:57] ---

I won't.

[20:58] ---

Ryuhei-kun...

[21:00] ---

Ryuhei.

[21:02] ---

Rena's my friend.

[21:03] ---

Even if the world gets destroyed,
she'll *still* be my friend!

[21:08] ---

Rena...

[21:09] ---

Ryuhei.

[21:10] ---

Let's stop this. Fighting
our friends isn't right.

[21:14] ---

They're in my way.

[21:17] ---

They all just think you've become a Weird.

[21:20] ---

But that's not true, is it, Rena?

[21:23] ---

My wish is to protect you.

[21:28] ---

See? She cares about her friends!

[21:43] ---

Rena?

[21:45] ---

I'm fighting to protect Ryuhei.

[21:49] ---

If you get in my way,
Ryuhei, I'll make you pay.

[23:25] ---

Next Time

[23:25] ---

Ryuhei, you're all grown up.

[23:28] ---

But time has stopped for me...

[23:30] ---

Ever since the day I was
stabbed right in front of you.

[23:34] ---

Ryuhei, surpass me!

[23:37] ---

Next Time, Final Episode: The Light of Dawn.

[23:37] ---

The Light of Dawn

Revision #1

Created 2024-03-18 05:57:59 UTC by whimsee

Updated 2024-03-18 05:58:00 UTC by whimsee